

les oiseaux font la fête dixième anniversaire

Chez Rita en décembre, les Oiseaux font leur fête d'hiver, leur fête des dix hivers.



Premier temps, du 11 au 18 décembre :

- Pour l'occasion, la Pluie d'Oiseaux a proposé aux artistes qui l'ont accompagnée de créer une œuvre sur ce thème. Une exposition surprise donc, du 11 au 18 décembre. Avec un vernissage en

musique et performances le 11 décembre à 18h30.

Second temps le 18 décembre :

- A 19h30, une Auberge Rouge spéciale 10 ans : un repas d'artistes en peintures, photos, musiques, littérature et bons petits plats.

- A 22h, un concert des Mamz'elles Jeanne : elles jasant, elles tirent sur la corde et s'accordent en français le droit de faire du jazz folklorique... Elles jonglent à trois voix autour de Jeanne, contrebasse mexicaine unijambiste sur talon aiguille, et de ses histoires de filles. BF

1994-2004

un poème, une exposition, une association

D'un poème, naît une exposition qui donne naissance à une association qui... en dix années d'existence aura organisé ou participé à 700 manifestations, pour 85000 personnes, en France, en Belgique, en Pologne, au Royaume-Uni, en Chine, au Kurdistan d'Irak et en Suède, avec des artistes originaires de ces pays, mais aussi des Mexicains, Espagnols, Néerlandais, Israéliens, Islandais, Taiwanais, Indiens, Afghans, Iraniens, Marocains, Italiens, Allemands, Chiliens...

1991 - Trois doigts trempent dans une bière. Ils commencèrent à danser sur une nappe en papier en laissant derrière eux des arabesques colorées. Leurs potes, les autres doigts, ajoutèrent quelques ombres de café.

Puis ils signèrent : EDWARINA.

EDITH Henry, RebWAR Saed et KaRINA Waschko. Trois peintres, une Française, un Kurde et une Polonaise, ont ce jour-là associé leurs prénoms pour créer une œuvre commune et un peintre : Edwarina.

1993 - Edwarina crée en s'inspirant, entre autres, d'un poème de Rebwar intitulé **La Pluie d'Oiseaux** qui raconte comment un nuage toxique non accidentel était venu semer la mort en son pays, une exposition nommée elle aussi **La Pluie d'Oiseaux**. D'autres artistes de divers pays, musiciens, conteurs, écrivains, se joignent à l'aventure (Janusz Stega, Jacques Derigneaucourt, David Gadenne, Pierre Delye...). Jusque 1998, plus de 25000 visiteurs, en France, en Belgique et en Pologne, se posent un moment pour regarder et entendre, mais aussi peindre les 1000 mètres de la **Grande Peinture des Oiseaux**. Ce qui fera l'originalité de notre association est déjà présent : la rencontre entre les cultures, la rencontre entre les disciplines artistiques, mais aussi la rencontre avec le public.

1994 - Autour de l'exposition, une association est née : **La Pluie d'Oiseaux**. Edition des **Cahiers de la Pluie d'Oiseaux** (Bertrand Foly, Edwarina).

1997 - Premiers pas des **Conturlures** (histoires en peintures), par E. Henry et B. Foly, dans un appartement à Roubaix, puis à Dieppe, où la Pluie d'Oiseaux occupe toute la ville pour le Temps des Livres ! Depuis, 250 représentations pour près de 18000 spectateurs.

1998 - Création des expositions **Guerre d'Enfants** à Lille et **Correspondances muettes** d'E. Henry et Xu Zhi Wei, à Pékin.

1999 - **Expos-troc** à Londres, Bruxelles et Saint André. Cré-ation de **Colour&Word** de Rebwar avec des poèmes écrits dans plus de 15 langues par 200 auteurs. Elle sera vue en France, au Royaume-Uni, aux Etats-Unis et au Canada. **Résidence** du photographe Chinois Xu Zhi Wei à Lille. Premiers **Laboratoires** de la Pluie d'Oiseaux.

2000 - Début de la constitution de la **Donation** (Fonds d'art contemporain pour le musée de Sulaimany). Création à Vaur (Tarn) du Spectacle **Inanna** (la Descente de l'Amour aux Enfers), de et avec B. Foly, E. Henry et Osman Sarkar. Délégation

de la Pluie d'Oiseaux au village d'artistes de **Song Zhuang** (le Village de l'Est) près de Pékin. Premiers contacts avec des artistes Ivoiriens.

2001 - 1^{er} janvier : La Pluie d'Oiseaux est sur la Toile avec son site Internet, c'est depuis l'un des sites culturels de la région les plus consultés. Première édition de nos **Pluies de Saison**. Création de **Aman Aman**, chants, musiques et poésies kurdes, par O. Sarkar. **Résidence** de Wang Qiu Ren et de Lao Dan, peintres Chinois à Lille. Exposition de **Ink and Paper**, œuvres d'artistes de Song Zhuang, avec le Quai de la Batterie à Arras. Création d'un poste à temps plein de **chargée de communication**, il sera tenu par Hélène Balny. Première **Auberge Rouge** Chez Rita : **Série Noire**.

2002 - Création du spectacle **Ballades Irlandaises** de B. Foly et E. Henry. Début des expositions d'E. Henry avec performance (... et puis il y a le sable N°1, puis N°2 et Transferts en 2004). Premier **voyage/ambassade** d'Olivier Tournon au Kurdistan d'Irak. Participation d'E. Henry à des créations de Crying Out Loud : **Gobble and Gorge** et **Howdah** à Londres. **Résidence** de E. Henry, VanM et Morgane Olivier à Pékin. Elles exposent avec Xu Zhi Wei et Wang Qiu Ren (2 + 2). Le journal de leur voyage est mis en ligne tout au long de celui-ci. Seconde Auberge rouge : **Cuisse de nymphe émue**. Création du **Poème hasardeux** de B. Foly sur le site web. Mise en ligne régulière de **Cadeaux d'enfants**, textes et dessins offerts par des enfants.

2003 - Création de la **Vie des Morts** (l'avis des morts ?) par E. Henry et B. Foly. Second **voyage/ambassade** d'O. Tournon au Kurdistan d'Irak. Un terrain de 2641 m² est officiellement attribué par la ville de Sulaimany pour la construction du musée d'art contemporain, le **Crossing Museum**. Karwan Fatah, architecte Kurde rencontré en 2003 aux Pays-bas, réalise la maquette du musée. Création de l'exposition **Itinéraires Kurdes** (d'un monde à l'autre) d'O. Tournon. Premiers **Vols de Lenclume** en Laboratoire. Présence de la Pluie d'Oiseaux au **Festival de cinéma Kurde** à Douarnenez. Prémices de l'exposition **Vies de Femmes/Vues d'Artistes** à la Grande Halle de la Villette, avec France Liberté. Troisième Auberge Rouge : **Oiseaux**. H. Balny prend son envol pour le littoral. C'est maintenant Marine Gubellini qui porte dans la région et ailleurs les projets de l'association. Jean-Pierre Chachignot, notre **comptable** (et bien plus) depuis le début doit cesser le travail pour cause de longue maladie. C'est Nicolas Chachignot qui depuis le remplace.

2004 - **Résidence** de Ling Fei, Yi Ling et Ma Han à Lille, avec le Centre d'art à Wazemmes. Création de **Vie de Femmes/Vues d'Artistes** à l'Hôtel de Ville de Lille. Création en images, musique et littérature du spectacle **Deux Vols de Lenclume**, avec D. Majewski, J. Ballon, C. Lucidarme, M-P. Feringue, M-J. Billet et E. Plovier. Co-production avec l'ensemble baroque Tempérament du préambule de **Savinien sur la Lune** à la Maison Folie d'Arras (cf supra). Co-production avec la Compagnie du Passe Muraille, d'une lecture musicale **Méditerranées** à Béthune, avec Mérouan Talbi, Céline Brunelle et Piero Studioso, puis, au Garage à Roubaix, d'un spectacle de théâtre et de marionnettes, **la Petite Sirène** (cf supra). **Résidence** d'E. Henry au Kurdistan d'Irak (Sulaimany et Erbil), création là-bas de **OrientS**, exposition de calligraphies Chinoises, Kurdes, Arabes et Iraniennes (cf supra).

Et depuis le début, des dizaines d'**ateliers de pratiques artistiques**, en arts plastiques, écriture, conte, théâtre, vidéo, photo, musique, danse, calligraphie arabe et chinoise, avec des enfants comme avec des adultes, aboutissant généralement sur des expositions, livres-objets ou spectacles. Et puis... et puis... il y a toutes les "petites" actions et événements qu'il serait trop long d'exposer ici.

Et les laboratoires (peintures collectives, performances, lectures...) avec Pépé Gudino, Simon Parker, Lukax Santana, Marie-Pierre Feringue, Emmanuel Plovier, Patrick Caillet, Magda Mathieu, Carole Saïda, Marie-José Billet, Cédric Duhem, Dante Copin, Anna Solé, Corinne Masiero, Louise Bronx, Ling Fei, Sylvain Houcke, Benoit Coze, Dominique Leloir, VanM, Yiling, Ma Han, Parviz Lake, Nazand Begikhani, Colette Lucidarme, Wang Qiu Ren, Laodan, Xu Zhiwei, Hushyar Saed...

L'association a dix années... bien remplies !

78 expositions	42 000 visiteurs
335 représentations ou concerts	22 000 spectateurs
150 événements	16 000 participants
140 ateliers	5 000 stagiaires

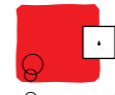
= 700 manifestations = 85 000 personnes

... et plein de projets pour celles qui arrivent. BF

pluie d'automne

n°15/2004

association
la pluie d'oiseaux
www.lapluedoiseaux.asso.fr



belles envolées

Le regard tourné vers le ciel, vous les verrez peut-être passer, les Oiseaux migrateurs de nos Pluies. L'une revient du Kurdistan d'Irak, où n'en doutons pas, elle retournera avec sous le bras et dans le cœur des œuvres d'artistes de là-bas, avant de glisser vers la Suède et de passer par la Porte du Hainaut. Un autre part d'Arras visiter la Lune en musique. Celle-ci flotte entre deux eaux, entre deux mondes, vers un seul amour. Ceux-là se préparent à rejoindre en 2005 le Temple de la Longévité à Pékin. Tous feront la fête en décembre à Roubaix.

Deux feuilles valent deux ailes, il fallait bien cela pour s'envoler ensemble, pour vous raconter notre Pluie d'Automne. BF

résidence au Kurdistan d'Irak

Ils devaient être 4, seule Edith est partie en sept. 2004 pour un mois au Kurdistan d'Irak. Les situations personnelles ou professionnelles de Ling Fei, Anna et Olivier ont eu raison de leur détermination. Edith a eu bien du pain sur la planche : une foultitude de gens à rencontrer, 6 expositions à monter, des ateliers, des causeries... vérifier les infos pour le dossier du Crossing Museum, futur Musée d'Art Actuel de Sulaimany, participer avec l'équipe kurde à l'établissement de son programme artistique...

Ce voyage est particulièrement important pour la mise en place du Crossing Museum. De nombreux rendez-vous ont eu lieu afin de rencontrer les artistes, des associations et les décideurs politiques pour véritablement mettre en place une coopération. En effet, les travaux sont sur le point de démarrer. C'est maintenant le moment d'instaurer officiellement l'équipe qui organisera le programme d'échanges internationaux et interrégionaux de ce musée et de ce qui lui sera périphérique (Centre d'Arts, Amis du Musée, actions auprès des universités et écoles etc...). Je suis une des personnes à l'origine de ce projet de mu-sée, qui est en train de se concrétiser. Et je souhaite continuer à tenir un rôle actif dans cette aventure. Je voudrais établir des liens pérennes entre des structures culturelles, des artistes d'ici et de là-bas. C'est maintenant que les choses se mettent en place au Kurdistan en Irak. Depuis une dizaine d'années, je développe des projets avec des artistes kurdes en Europe et, à distance, au Kurdistan. Car, si d'autres membres de l'association s'y sont rendus, pour ma part cela ne m'a jamais été possible. J'ai pu enfin découvrir en direct ce pays et rencontrer nos partenaires. EH

Edith est de retour

Edith est revenue (et déjà repartie en Suède !) avec tant à raconter qu'il nous faudrait plusieurs Pluies de Saison pour en faire le tour. Une partie de son récit et de ses photos a été mise en ligne par elle-même depuis le Kurdistan sur le site (www.lapluedoiseaux.asso.fr), les suites ne vont pas tarder. Allez-y voir, vous découvrirez des surprises dans les ascenseurs, des files de camions-citernes aux frontières, des détails sur les expositions et les œuvres exposées, sur les villes d'Erbil et de Sulaimany, sur le thé...

Tant à Sulaimany qu'à Erbil, les visiteurs ont été nombreux (plus de 1200) et les causeries avec les artistes passionnantes.

De nouveaux projets, dont nous vous dirons plus aux prochaines Pluies, se mettent en place dans chacune de ces deux cités... (à suivre) BF

tout un programme

"un pont entre nous et le Kurdistan"

"Un pont des Arts", à Sulaimany, 10 jours de manifestations à forte coloration chinoise !

A partir du 11 septembre 2004 à Sulaimany.

Peintures, photographies, calligraphies d'artistes de Chine, de France et du Kurdistan.

des expositions OrientS

L'exposition OrientS met en regard les deux plus grandes traditions calligraphiques, la chinoise et la kurde/arabe/persane à travers des œuvres de calligraphes contemporains qui en sont issus tout en étant de plain-pied dans la modernité.

En Chine et au Kurdistan d'Irak, les mots tracés sont indissociables des arts visuels tout en étant sons et sens. Ils sont des passerelles entre des arts plastiques et la poésie. La calligraphie est tout aussi développée dans les pays d'écriture de type arabe que dans ceux utilisant les hanzi.

OrientS regroupe une cinquantaine d'œuvres de 17 artistes.

Les artistes d'OrientS : Shi Yu, Xu Zhi Wei, Gu Ni, Wang Wei Xin, Zhu Yan Wang, Dong Yi Sha (Chine), Ling Fei, Hu Xiaowei (Chine/France), Abdul Ghani Alani (Irak/France), Habib Abdelatif (Maroc/France), Kodaveici Motlagh Mansour (Iran/France), Hewa Hamad, Kalid Zangene, Saman Abdoulxalq, Nahro Kadir, Siwan Kamal, Ziade Haydare (Kurdistan).

Une présentation des outils et des reproductions de calligraphies classiques, des vidéos, ainsi que des ateliers complètent cette exposition. Cette exposition est une initiative originale, montée conjointement par l'Institut Français des Langues à Erbil (Kurdistan d'Irak) et l'association La Pluie d'Oiseaux. Inaugurée au Kurdistan en septembre 2004, à Sulaimany et à Erbil, elle circulera ensuite en France... et peut-être jusqu'en Chine.

Avec le soutien de la Région Nord/Pas-de-Calais et les autorités de la Région Kurde d'Iraq.

OrientS

- À la Galerie du Musée de Sulaimany **Les Chinois, visages d'une société en mutation**

Photographies de Ling Fei

- À la Galerie Aram

- **Itinéraires kurdes, d'un monde à l'autre**

Photographies d'Olivier Tournon

- **Portraits d'artistes**

Photographies d'Olivier Tournon et Xu Zhiwei

Portraits d'artistes kurdes par un français, portraits d'artistes français par un chinois

- Amne Soreka (la Bastille Rouge, ancienne prison sous Saddam)

- **Matières de Chine et du Kurdistan et quelques chevaux italiens**

Peintures de Edith Henry

- **Correspondance Muette**

10 ans d'échanges photographiques entre E. Henry et Xu Zhiwei

- **Ateliers et création :**

Dans le cadre de l'exposition OrientS, expérimentation des matériaux et outils de calligraphie chinoise. Echange avec les calligraphes kurdes.

"Matières kurdes", Edith continue son interrogation, ses tentatives d'intégration de petits riens qui peuvent être des parcelles, parcelles d'histoires.

- **Causeries** à la Galerie Aram (Sulaimany) et à l'Institut Français (Erbil) : Autour de pratiques artistiques en France, Chine et Japon avec projections de vidéos (performance, installation) et de photographies. EH

Les rédacteurs de cette Pluie d'Automne 2004 sont Edith Henry (EH), Bertrand Foly (BF), Céline Brunelle (CB), Marine Gubellini (MG). Les illustrations sont d'Edith Henry. La photo de la Petite Sirène est de Corinne Marianne Pontoir. La maquette et la mise en page sont de Jean-Paul Lafitte.

la pluie d'oiseaux
بالسنة باران
dessez ptakon

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 5 / 2 0 0 4

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 5 / 2 0 0 4

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par :
le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.

4 9 , r u e D a u b e n t o n - 5 9 1 0 0 R O U B A I X - F R A N C E
Tél/Fax 03.20.24.42.53 - e-mail : lpo@lapluedoiseaux.asso.fr - www.lapluedoiseaux.asso.fr

la pluie d'oiseaux
بالسنة باران
dessez ptakon

le Crossing Museum

Un dossier

Depuis juin, Céline Pavros et Nicolas Dessaux travaillent avec Edith à l'élaboration du dossier sur le Crossing Museum. Il est complété par Aram Saed (Sulaimany), qui le traduira en anglais et en kurde. Jean-Paul Lafitte le mettra en pages.

Des contacts

En parallèle des contacts sont pris pour développer La Donation La Pluie d'Oiseaux, fonds d'art contemporain pour le Crossing Museum, ainsi que pour trouver des partenaires pour soutenir son programme artistique international.

Des avancées

Les plans du musée sont finalisés. Nous attendons sous peu le résultat de l'appel d'offres pour l'exécution des travaux. L'équipe qui met en place le programme artistique a été constituée officiellement en septembre :

- Sami Hama Muemin, artiste plasticien, responsable d'un programme culturel télévisuel, membre du groupe Art-Art Laboratory
- Wahby Rasool, artiste peintre, directeur de la section Arts Plastiques de l'Académie des Arts, critique d'art.
- Abulkadr Hamerashid Ahm, artiste plasticien (céramiste), professeur à l'université, section arts plastiques, critique d'art.
- Rebwar Saeed, artiste plasticien, cofondateur de La Pluie d'Oiseaux.

Cette équipe travaille en collaboration avec nous et en relation avec les acteurs culturels et les ministères de la Culture et de l'Education de la Région de Sulaimany, qui soutiennent autant qu'il leur est possible le Crossing Museum. Le programme serait établi en relation avec le responsable du futur Musée d'Erbil (et oui, Erbil aussi souhaite avoir son musée d'Art Moderne, c'est un architecte italien qui en conçoit la maquette).

Une présentation/discussion le 18 novembre 2004 à 17h30

Michel Cegarra, directeur du Département Arts Plastiques de l'Université de Lille III, propose à La Pluie d'Oiseaux de venir présenter ce projet. Les étudiants et enseignants de ce département et de l'École Supérieure d'Arts Plastiques y seront conviés, ainsi que toute personne désirant en savoir plus sur ce projet exceptionnel : la construction d'un musée d'art actuel en plein cœur du moyen Orient, en Irak. Initiative née du désir d'un peintre en exil d'ouvrir dans son pays "une fenêtre sur le monde", relayée par notre association, un architecte, puis soutenu par le ministère de la Culture du Gouvernement Régional Kurde d'Irak.

Qu'est-ce qu'un musée ? Que donner à voir dans celui-ci ? Comment ?... Les questions ne manqueront pas. EH

naissance d'une association

Kwahk (Kurdish Women Action Against Honour Killing) est une association qui lutte contre le crime d'honneur dans la communauté kurde, avec qui nous produisons l'exposition Vies de femmes, Vues d'artistes. Après 4 ans d'existence, cette association s'avérait être trop limitée dans son objet pour agir avec suffisamment d'efficacité pour l'amélioration des droits des femmes kurdes. Ses membres ont donc décidé de créer une autre association dont l'objet sera plus globalement la défense des droits des femmes kurdes : Kurdish Women's Rights Watch. Elle se doit d'être internationale et de regrouper des individus mais aussi des structures. C'est ainsi que lors de sa constitution le 24 juillet à Londres, Edith Henry représentait La Pluie d'Oiseaux. Nazand Beghiani y était quant à elle à plus d'un titre étant membre de la Pluie d'Oiseaux mais aussi cofondatrice de Kwahk et co-initiatrice de Kurdish Women's Rights Watch. EH

Suède

A peine rentrée du Kurdistan, Edith s'envole avec Nazand pour Stockholm. Elles emportent quelques tableaux de "Vies de femmes, vues d'artistes" à un colloque international sur le crime d'honneur. EH

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 5 / 2 0 0 4

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par : le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.

Chine, mais pas seulement

De laboratoire en événements

Ling Fei, vous vous souvenez, était l'un des résidents chinois invités avec le Centre d'Art de Lille. Et Pépé ? Vous l'avez vu intervenir dans des expositions à Méricourt (Colour&Word de Rebwar en 1999, ... et puis il y a le sable N°1 d'Edith Henry en 2002), et cette année à Roubaix (Transferts) ou à Grande Synthe (... et puis il y a le sable N°2). Dans cette dernière, il emmenait tout le public dans le sable fin inventer leurs trésors. Au centre du carré de sable était Ling Fei.

Tout cela fait partie des Laboratoires de La Pluie d'Oiseaux : des moments d'expérimentation de création collective qui bien souvent rebondissent. C'est ainsi que l'un de nos laboratoires de Lectures Colorées "Les 2 vols de Lenclume" est devenu un spectacle à part entière.

Dans le carré de sable de Grande Synthe (et en dehors !), les expérimentations, les discussions ont fait naître le projet "Identités". Qu'est-ce qu'être chinois, français, mexicain, kurde... par quoi se définit-on ? Un passeport, un drapeau, des vêtements, sa peau ?! EH

identités

Recherche de l'identité dans le Temple de la Longévité, Pékin, 3^{ème} périphérique ouest. Septembre 2005.

Exposition d'œuvres plastiques planes, en volume, installations et performances d'artistes de France, de Chine et même d'ailleurs. Voilà ce que mijote La Pluie d'Oiseaux avec Ling Fei (et son association, l'AEEA) et Pépé Gudino (et le Richmond Upon Thames College).

Côte d'Ivoire

Nous avons été contacté par un artiste ivoirien, Ludovick Kouassi. Cela nous redonne l'espoir de renouer avec ces artistes que nous avons perdu de vue depuis le début des troubles, il y a 2 ans. EH

ateliers de calligraphie

Dans le cadre de l'évènement "Le Temps de Lire", en collaboration avec la FLASEN-Ligue d'Enseignement 59 et la Communauté d'agglomération de la Porte du Hainaut, des ateliers de calligraphie ont été mis en place par La Pluie d'Oiseaux dans deux communes du Hainaut. Habib Abdelatif, artiste, s'est chargé d'animer des ateliers de calligraphie arabe au sein de la bibliothèque d'Escaudin, tandis que DongBo fait pratiquer la calligraphie chinoise à Lieu Saint Amand, en passant par Marquette en Ostrevant et Mortagne du Nord pour de courtes initiations. Cette opération a rencontré à ce jour un tel succès que les ateliers sont prolongés jusqu'au 20 octobre !

L'art de calligraphie, qu'elle vienne de Moyen ou d'Extrême Orient, apprend rigueur et patience à celui qui la pratique, mais permet aussi d'appréhender une philosophie de la vie complètement différente de la nôtre. La poésie, la nature et les symboles des mots se reflètent totalement dans la forme d'écriture. MG

Ouvaton avec Eva et l'écureuil ?

Depuis ce mois d'août, le site de la Pluie d'Oiseaux a changé. Tout d'abord, nous avons changé d'hébergeur pour aller chez Ouvaton, une coopérative dont la Pluie d'Oiseaux est maintenant adhérente.

Cette migration nous a aussi permis de "dynamiser" nos pages. Ainsi, grâce à SPIP (un système de publication pour l'Internet mis au point pour éditer le Monde Diplomatique sur le Web et qui s'est fortement développé dans les média alternatifs, le milieu associatif et militant) et à EVA (un "squelette" qui a été réalisé dans le cadre d'Education Réseau Haute-Savoie), il peut être mis à jour plus facilement, plus rapidement et par plusieurs rédacteurs. Les nouvelles seront plus fraîches ! Cela a déjà permis à Edith de nous envoyer régulièrement des textes et des photos depuis son séjour au Kurdistan d'Irak en septembre.

A découvrir sur www.lapluedoiseaux.asso.fr (bientôt 130000 visiteurs). BF

Savinien sur la lune (préambule)

Roman philosophique et musique baroque

Une co-réalisation de La Pluie d'Oiseaux et de l'Ensemble Tempérament d'après "Histoires comiques des Empires et Etats de la Lune et du Soleil" de Savinien Cyrano de Bergerac (1619 - 1655)

De Cyrano l'on sait le nez, la tirade, la fin de l'envoi qui touche. De Cyrano l'on sait Rostand (et son immense talent). De Cyrano l'on sait rarement qu'il existât.

Savinien Cyrano est pourtant allé philosopher sur la Lune bien avant que Jules Verne ne vienne au monde. Il est le Gulliver de l'espace. L'inventeur de la Science-Fiction.

Savinien croque du Fruit défendu au Paradis terrestre (et néanmoins lunaire), il devient animal de compagnie là où les hommes vivent à quatre pattes, là où les hommes d'invent de la fumée des mets, là où les hommes s'expriment en notes de musique ou en articulations de sourcils, plis du front ou mouvements de petit orteil.

Savinien de Cyrano de Bergerac vit la tête en l'air. Alors, lorsqu'il marche sur la lune, son esprit est sur terre. S'il quitte son époque pour imaginer un ailleurs, c'est pour étudier les idées de ceux qui l'entourent.

Cyrano explore en passant la physique, secoue un peu les anges et les prophètes, renverse l'ordre bien établi du patriarcat, disserte sur le rien et l'infini, se moque des croyances, invente la mongolfière, la fusée à étages, le baladeur...

La musique du temps de Savinien, c'est la musique baroque. L'ensemble Tempérament jouera des extraits d'œuvres de cette époque (Diego Ortiz, Arcangelo Corelli, Henry Purcell, Marc-Antoine Charpentier, Jean-Baptiste Lully, George Frederic Haendel, Georg Philipp Telemann).

Savinien sur la Lune (préambule) sera un voyage musical, conté et lu, entre le XVII^{ème} siècle de Cyrano et XVIII^{ème} siècle de l'Hôtel de Guines, entre les styles de musiques baroques de ces époques, entre la Terre et la Lune, entre les différentes pièces de la Mai-

son Folie, à la lueur gracile des bougies...

Mise en scène : H. Lavie - Adaptation : B. Foly
Avec l'Ensemble Tempérament : F. Vié, F. Weeger, R. Dumoulin, C. A. François, I. Dumely, P.-M. Lepage
Les comédiens : C. Carpenito, F. Kubiak, B. Foly, I. Barberis
Création lumières : H. Espalieu. BF

Rita et les oiseaux

10 ans de vie commune

Si Rita aime les Oiseaux, ce n'est pas pour les mettre dans une cage, même gaufrée. C'est pour les laisser pleuvoir librement.

Si la Pluie d'Oiseaux a fait son nid chez Rita, ce n'est pas parce que le perchoir y est plus douillet qu'ailleurs, il y eut des hivers bien frais et des fuites parfois, c'est parce qu'il est entouré d'autres nids féconds.

Chez Rita, les Oiseaux ont éclos avec leur exposition éponyme. Un kilomètre de toile peinte par les visiteurs attend son envol vers le pays des Kurdes.

Chez Rita, les Oiseaux ont exposé Pary, une peintre Kurde, "Guerre d'Enfants", des dessins de pitchounes de là-bas, et puis "Rues de Chine" de VanM (avec des calligraphies de Xu Zhiwei). Lukax, musicien Argentin, y a joué de bizarres instruments. Ils ont rendu compte de leur voyage en Chine (retour de Chine).

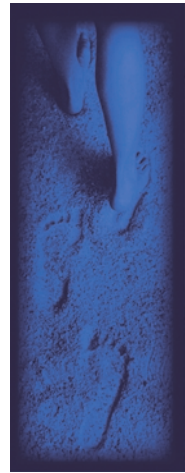
Chez Rita, les Oiseaux ont répété leurs "Conturlures", "Balades Irlandaises" et la "Vie des Morts" dans la chaleur d'un poêle à pétrole.

Chez Rita, les Oiseaux ont servi, à l'occasion des Auberges Rouges, des repas artistiques, à base d'œuvres picturales, de littérature et de bonne cuisine : "Série Noire", "Cuisse de Nymphé Emue" et "Oiseaux".

Chez Rita, les Oiseaux de la Pluie sont chez eux. Chez Rita, en décembre, les Oiseaux font leur fête d'hiver. BF

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 5 / 2 0 0 4

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par : le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.



la petite sirène

"Etre différent, être d'ailleurs. Avoir une autre patrie, une autre culture, une autre langue, une autre religion. Et devoir tout quitter, tout abandonner, par choix ou par obligation, devoir renier "famille et patrie" par amour.

Comment vivre côte à côte en gardant son identité ? Comment accepter près de soi une autre culture que la sienne, une autre religion, et les reconnaître, ne pas les juger, les rejeter ou les renier ?"

C'est autour de ce propos que La Pluie d'Oiseaux et Le Passe-Muraille ont décidé de s'associer cette année. Le point de jonction des deux structures vient des liens amicaux et artistiques qu'ont tissés Bertrand Foly et Céline Brunelle depuis maintenant... quelques années ! Bertrand et Céline ont joué ensemble, Bertrand a joué pour Céline, Céline a lu pour Bertrand, Bertrand a écrit pour Céline, et tous les deux ont souvent cuisiné ensemble ! Dans "La Petite Sirène", Bertrand est à l'adaptation.

La Pluie d'Oiseaux et Le Passe-Muraille se retrouvent aussi sur le croisement des disciplines. Dans "La Petite Sirène", le plateau est partagé entre comédiens et marionnettes de taille humaine. Grâce à cette co-production, "La Petite Sirène" est en résidence au Garage (Compagnie de l'Oiseau-Mouche).

Le spectacle y sera créé :

Le vendredi 17 décembre 2005 à 20h30
Le samedi 18 décembre 2005 à 16h
Des scolaires auront lieu le mardi 14 et le mercredi 16 décembre, en journée.
Plus tard dans la saison (le 10 mai 2005), le spectacle reviendra dans le Nord, au Palais du Littoral de Grande Synthe.

Adaptation : B. Foly, d'après H.C. Andersen
Mise en scène : C. Brunelle
Distribution : D. Carton, B. Coupey, D. Ferrara, N. Lucas, C. Vialon
Scénographie : J. Loucif / Musique : E. Maggi
Composition sonore : S. Vitiello
Création lumière : B. Plançon
Chorégraphies : C. Chatelain CB

rendez-vous

Présentation/Discussion : • **LE CROSSING MUSEUM** (Un musée à Suleimany, Kurdistan d'Irak)
Le 18 novembre à 17h30 au Département Arts Plastiques de l'Université de Lille III - 29/31 rue Leverrier à Tourcoing
Spectacles : • **SAVINIEN SUR LA LUNE (Préambule)**
Le 10 novembre à 20h30 et le 11 novembre à 16h à la Maison Folie d'Arras/Hôtel de Guines - 2 rue des Jongleurs
Réservations au 03.21.71.76.30
• **LA PETITE SIRÈNE (Théâtre et marionnettes)**
Le 17 décembre à 20h30 et le 18 décembre à 16h au Garage à Roubaix - 138 Grande Rue
Réservations au 03.20.65.96.50
• **CONTURLURES (Histoires en Peintures)**
Le 22 octobre à 18h et 20h30
Salle polyvalente d'Yzel les Hameaux
Le 3 novembre à 15h à la Médiathèque de Desvres
Le 9 décembre à 10h30 et 15h à la Médiathèque d'Arras
Fête : • **LES DIX ANS DE LA PLUIE D'OISEAUX**
Chez Rita - 49 rue Daubenton à Roubaix
Exposition du 11 au 18 décembre
Vernissage et performances le 11 décembre à 18h30
Auberge Rouge spciale DIX ANS le 18 décembre à 19h30
Les Mam'zelles Jeanne le 18 décembre à 22h

copinages

• **L'HISTOIRE DU ROI ET DE SON PETIT ROYAUME TOUT GRIS**
Par la Compagnie de Lyse - Tout public dès 4 ans
Un roi solitaire vit dans son petit royaume tout gris. Un jour, par magie, sa marionnette devient vivante et reproche au roi son univers triste et ennuyeux.
Le 1^{er} décembre à 15h et le 5 décembre à 17h au Théâtre Gérard Philippe de Wasquehal (avec la Manivelle Théâtre)
Le 15 décembre à 10h au Palais du Littoral à Grande Synthe

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 5 / 2 0 0 4

L'association La Pluie d'Oiseaux est soutenue par : le Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais et les Conseils Généraux du Nord et du Pas-de-Calais.

la pluie d'oiseaux
بارانه باران
desaczi ptakon

la pluie d'oiseaux
بارانه باران
desaczi ptakon